



EL EDITOR



Vol. VIII No. 29

Week of June 6 thru 12, 1985, Lubbock, Texas

Lubbock, Texas

¿Qué Pasa?

Dr. Duran En Hospital

El Dr. Duran se encuentra en el hospital Methodist enfermo. Nos dice el Dr. que aun que no han podido ayudar a sus pacientes recientemente espera recuperarse muy pronto y les pide paciencia. Tambien le da las gracias a todas las personas quien lo han visitado y han mostrado su cariño. Nosotros de El Editor esperamos que muy pronto se recupere su buena salud.

Guadalupeanos-Our Lady of Grace

The Guadalupeanos of Our Lady of Grace Church will sponsor a Fajita Dinner on Saturday, June 15, 1985, in the parish hall which is located 3118 Erskine Street, starting at 10:00 a.m.

The dinner will consist of fajitas, rice, beans, guacamole and pico de gallo. Ice tea is included with the dinner.

The cost is \$4.50 for adults and \$3.00 for children 10 years of age and younger.

Musical entertainment will be provided throughout the day.

Lubbock Guadalupe Neighborhood

Lubbock Guadalupe Neighborhood Association, announces the migrant, seasonal farmworker program is helping the farmworkers of the Lubbock and the following counties: Castro, Swisher, Briscoe, Floyd, Motley, Crosby, Dickens, Lynn, Garza, Hall, and Hale.

Also the Lubbock Guadalupe Neighborhood Association has a Housing Project—for low income, elderly, handicapped people. The purpose for this type of project is assistance on leasing homes for the persons that qualify for this type of assistance.

West Texas Regional Planning Committee

The West Texas Regional Planning Committee (WTRPC) will meet June 29, 1985 at the Christian Renewal Center (Centro Cursillista) beginning at 12 noon.

The purpose of the meeting is to discuss the steering committee, issue development, litigation and general Chicano political mobilization. In association with Southwest Voter Registration Education Project in San Antonio, the WTRPC is inviting those cities and counties in the West Texas Area interested in the above agenda items and including voter registration to attend. Jim Hightower, Commissioner of the Texas Department of Agriculture has confirmed his attendance in preparation for the upcoming 1986 elections. Be looking for more information in upcoming issues of EL EDITOR. For information contact Commissioner Eliseo Solis at 741-8005.

Hispanic Association of Women

The Hispanic Association of Women (HAW) was incorporated in March, 1983. At the present time, we have over fifty members. Community involvement is one of the many projects with the highlight of an annual HAW Conference.

The organization has many goals but the main one is to develop leadership skills by providing training and information with respect to specific issues of concern and importance to Hispanics and to develop a positive self image of la Hispana. HAW holds its regular meetings every 2nd Thursday of each month. These meetings are at 7:00-8:30 p.m.

HAW will be holding its Annual Membership Drive Reception, Thursday, June 13, 1985, 5:30 - 7:30 pm, Lubbock Garden & Arts Center, 4215 University Avenue, Lubbock, Texas. HAW invites all women, young and old to attend. Yearly dues are \$10.00. For further information contact Mary Pineda, Committee Chairperson, 747-2641, Ext. 446 or 793-3321.

Texas Tech Conference

Women administrators in education are a minority, but a Texas Tech University conference June 12 is aimed at helping more women move into administrative positions.

The conference will run 9 am to 4 pm in the Pioneer Room of the Ranching Heritage Center at Texas Tech. The conference will be aimed at educators but should benefit all women.

Registration fee is \$25. For more information, call 742-2307 or 742-1523.

C.O.M.A.

Comerciantes Organizados Mexico/Americano C.O.M.A. will hold its third general membership meeting on Tuesday, June 11 at Southwestern Public Service Company 'Ready Room' which is located at 1120 Main avenue (corner of Ave. K and Main) at 7:00 p.m.

The topic of this meeting will be: Accounting. Speakers will be Jaime Garcia-Associated Business Services; Brian Wright-Main Hudman, Auditors; and George Garcia-Accountant.

All members and interested minority and small business owners are invited. Call the COMA offices for details at 762-5059.

Youth LULAC Meets

The Youth LULAC Council from here will be holding its regular meeting at Chic of Texas which is located on Main & University. The meeting is schedule to begin at 7:00 p.m. on this evening.

The main talk of the evening will be the national convention of LULAC that will be held in two weeks in Anaheim, California. The group is interested in attending this convention and needs support with businesses or individual contributions throughout the community. For more information call 747-2234 and ask for Celeste Cavazos.

EL EDITOR

820 Ave. H, Suite 10—P.O. Box 11250-Lubbock, Tx 79408
806: 763-3841

Se Sospecha Incendio Intencional de KTLK

El jefe de bomberos Tom Foster esta investigando la posibilidad de que el incendio que quemó la trasmisora de estación de radio KTLK fue prendida intencionalmente segun informes proporcionados a este periodico. Aun la investigación no se ha determinado precisamente la causa del incendio.

El incendio ocurrió el viernes por la tarde a las 3 y la estación dejó de transmitir a la misma hora. La estación KTLK empeno a

transmitir en español en el mes de Noviembre de 1984 poniendole una emphasis en musica Tejana y dandole importancia a la musica local de grupos chicanos.

El dueño de la estación B.S. Benavides dijo que la nueva trasmisora de 1000 watts sera instalada el miercoles por la noche. "La nueva trasmisora nos dara un sonido mas claro y ahora se escuchara la estación hasta la ciudad de Big Spring y en un radio de 95 a 100 millas.

El Sr. Benavides agrego que queria darle las gracias a todo el publico por su paciencia durante la temporada que estuvieron fuera del aire. "Vamos a seguir trabajando para proveer mejor servicio para el público y aun que vamos a tener una nueva trasmisora, no vamos a dejar de continuar para mejorar la KTLK." Agrego el Sr. Benavides que "aqui estamos y no nos vamos!"



La Srta. Celeste Cavazos, hija del Sr. y Sra. Conrado Cavazos, fue electa directora estatal de jóvenes en la convención de LULAC que se llevo a cabo en la ciudad de Houston el mes pasado. La señorita Cavazos antes encabezaba el puesto de directora diputada estatal de LULAC. La fecha para una recepción en honor de la Señorita Cavazos se anunciara en el futuro. Felicitaciones de parte de EL EDITOR.

Celeste Cavazos, daughter of Mr. and Mrs. Conrado Cavazos, was elected State Youth Director at the LULAC State Convention held in Houston last month. Ms. Cavazos formerly served as Deputy State Youth Director, LULAC. A reception is being planned in honor of Ms. Cavazos, no date has been announced. Congratulations on behalf of EL EDITOR.

EL EDITOR

Amigo Publications
820 Ave. H
P.O. Box 11250
Lubbock, Texas 79401

el proyecto de Simpson; tal sería el caso de la disposición que se refiere al record criminal de los posibles beneficiados. Si no hay claridad, cualquier falta común entre los indocumentados podría ser considerada crimen.

OPINION IMPORTANTE

Como es de suponer las opiniones manifestadas en la conferencia de Dallas tienen especial importancia porque coinciden o refuerzan la opinión de la Iglesia Católica de los Estados Unidos, cuyo testimonio en los Comités del Congreso tienen un fuerte peso político.

Advierte la Iglesia Católica

Puede provocar más abusos el proyecto sobre migración

La Iglesia Católica mantiene su posición anterior de rechazo a toda disposición que obstaculice en vez de facilitar la efectividad de una posible ley para regularizar la situación de los trabajadores indocumentados en los Estados Unidos.

El reciente proyecto del senador Alan Simpson sobre migración presentado en el Senado en Washington, fue el tema central de la organización "Catholic Charities del estado de Texas efectuada el pasado lunes en Dallas, con asistencia de los directores de la institución de las más importantes ciudades del estado. Presidió la reunión el Director Nacional Ejecutivo de la Conferencia de los Estados Unidos, que deberá testificar ante el Senado de la nación, cuando se inicie la tramitación del proyecto.

El Padre Justino Lucio, administrador de la Iglesia Saint James, de Oak Cliff, ampliamente conocido en la comunidad hispana del área, especialmente del sector de los trabajadores indocumentados, esbozó la posición de la iglesia católica manifestada en la reunión del lunes.

"A la iglesia católica le

preocupa la aplicación del programa de trabajadores extranjeros porque podría prestarse a abusos. Estima que a quienes participen en dicho programa se les debería computar el tiempo en el país no sólo para los efectos de sus jubilaciones sino para optar a permanecer legalmente en los Estados Unidos. Así, miles de trabajadores no sentirían la necesidad de introducirse ilegalmente al país si cuentan con los antecedentes para hacerlo legalmente.

"En cuanto a las sanciones a los empleadores, la iglesia sigue manteniendo que tal medida no solucionaría el problema básico de los trabajadores y se prestaría para dar nuevos medios a prácticas discriminatorias. LEGALIZACION DE LOS INDOCUMENTADOS

Según el padre Lucio, el proyecto Simpson es un retroceso de los anteriores proyectos. Una muestra es la fecha que se pone, 1980, para establecer el límite de la legalización—o Amnistía—el cual podía estar bueno cuando el proyecto fue presentado por primera vez en 1982, pero no ahora en 1985. Así, la gente con tanto tiempo en el país quedaría

fuera de los beneficios de la posible Amnistía.

"LA ACTITUD DE INMIGRACION Y LA IGLESIA.

Otras de las preocupaciones de la iglesia en torno a la aprobación de cualquier proyecto relacionado con los trabajadores indocumentados es la actitud que vaya a tener el Servicio de Inmigración: si positiva, con ánimo de que la ley beneficie a quienes debe beneficiar o si negativa, de obstaculización. Por ello, la conferencia ratificó su decisión de que la iglesia participe activamente en cualquiera aplicación de una posible ley de Amnistía, porque para nadie es un secreto que los trabajadores confían ampliamente en ella. "Es a la iglesia a quien se acercan estos trabajadores a plantear sus problemas", dice el padre Lucio.

A la iglesia, según Lucio, le interesa conocer con claridad el papel que le corresponderá realizar en caso de aprobarse una ley sobre inmigración. Le interesa saber si trabajará integrada con Inmigración o por separado. En todo caso, no quiere convertirse en un simple "brazo" de la Inmigración, agrega el sacerdote.

Por lo pronto, hay cosas que se ven especialmente poco claras en

Roberto Pérez: Cuban Refugee

EL EDITOR interviewed. Roberto Pérez (not his real name) recently to present to our readers some rarely given perspectives on present day Cuba.

ED: When did you come to America?

RP: I was one of the "boat people" that was forced to leave Cuba after President Carter's change in immigration policy in 1980. At that time I was a political prisoner held in one of the Castro detention centers for dissidents.

ED: What about your family?

RP: Well, when the order for me to leave Cuba was given I left immediately and was forced to leave my wife and two children behind. I was able to make a telephone call (to Cuba) a few weeks ago but I was cutoff when the conversation became political. My father still does not believe that I made it to America.

ED: What does your father do for a living?

RP: When the revolution started he was with Fidel Castro. Castro rewarded my father with an important position for being a "good communist".

ED: What do you mean a "good communist"?

RP: Simply stated its when, as a member of the party you spy on your neighbors and family and turn their names over to the

authorities.

Cuba is the only country in the world where the ground speaks. Therefore, one is always careful of what one says and does because *halla todo se sabe*.

ED: What kind of schooling did you receive?

RP: Due to the fact that my father is devoted to the Communist Party, I was sent to the Camino Cien Fuegos Military Academy at the age of 7 years. There I received communist indoctrination until I was 17 when I entered the regular army.

ED: Can you give an example of what the teachings were like?

RP: It was all military and related to the military. One thing that is really stressed is that all gringos are SOBs. At first I liked the revolutionary themes but as I grew older I became disenchanted with the whole thing and made up my mind that someday I would leave Cuba.

ED: Are there many defectors today?

RP: Yes, there are many. Anytime that Cuba participates in an international function there are defectors. My sister travelled to France some years back with a group and defected. She is now married and a French citizen.

ED: What about the Russian role in Cuba?

RP: Well, as you may know already there are untold numbers of Soviet technicians and advisors but they do not associate at all with the Cuban people. They are influential and ruthless. Many Cubans hate them but Castro is so indebted to them that Cuba and the Latin American region are called "The second USSR" (Union of Soviet Socialist Republics). Mexico is called the country with *comunismo tapado*.

ED: Why is that?

RP: Because Mexicans don't realize how well entrenched the communist movement has become. There are guerillas and terrorists in Mexico that advocate an armed struggle to return Texas and the Southwest back to Mexico. Obviously, they hate the United States with a passion.

ED: How do you feel about this country?

RP: In Cuba we have this concept of the USA being a paradise. Now that I'm here I think differently but what really had an impact on me is the freedom to pursue anything that you may want. For myself, I want to work hard and support myself to see how far I can go in this world. In Cuba those things are impossible unless there is a change of government.

ED: Do you think that will happen?

RP: Yes, because many people are

disenchanted with how the revolution has turned out. Castro's words are beautiful but he has no compassion for the people. The people are the ones that suffer. He did not live up to the promises. At first he told the world he was not a communist. Obviously he is a liar! If Reagan is President (for another term) Castro can be overthrown because he (Reagan) knows whats going on in Cuba.

ED: Tell us about the social aspects of Cuban life?

RP: Well, culturally speaking the people are allowed to practice it but it is controlled. Religions of any faith are prohibited. Discrimination against blacks still exists but it is concealed. Here in America there is discrimination but it occurs when you don't have anything (material or otherwise). There is a midnight curfew for all unless you are working or on the way home from work. If one violates curfew hours he goes to prison right away. People have been shot on the spot for waving in Castro's direction whenever his motorcade passes by. This is a form of psychological torture.

ED: What are your immediate plans?

RP: I want to become a citizen so that I can show that we are not all like what Castro said we were. I am not a traitor, I am a man!

Un Latino Crece Hasta la Medida de Su Stetson

por Jaime Guerra

Cuando yo iba creciendo cerca de la Cantina de Rosa—que es todo lo que El Paso, Tejas, ha sido siempre para los políticos en Austin y Washington—un sombrero Stetson era un símbolo de todo lo que El Paso, Tejas, ha sido siempre para los políticos en Austin y Washington—un sombrero Stetson era un símbolo de todo lo que uno había soñado. Acostumbráramos a llamarles tejanos. Pensábamos que todo aquel que usara uno se hallaba en un grupo muy exclusivo. Los Stetsons se llevaban con dignidad. "Un hombre no puede mantener orgullo su cabeza si no lleva un sombrero," acostumbraba a decir mi padre. "Un Stetson", susurraba yo para mis adentros. Todos los ricos y poderosos "bolillos" (palabra española que significa panecillos, y que nosotros empleábamos como apodofo para los blancos) los usaban. Si un extraño venía buscando a alguien, sabíamos que — bueno o malo — tenía que ser grande. Si el hombre era de la "jura"—la policía—tenía que ser, por lo menos, un Ranger de Tejas o un agente de la Oficina Federal de Investigaciones (FBI). Sabíamos que la oportunidad llevaba también un Stetson, de modo que siempre decíamos al extranjero que usara un tejano

dónde podía encontrar al que buscara. Podía ser un "patrón" rico en busca de empleados buenos. O un banquero. O el propietario del Edificio del Gas Natural de El Paso, entonces el mayor del oeste de Tejas. Puede que hasta fuera el gobernador del estado o el presidente de la nación. Entre los mexicanos, sólo los ganaderos inmensamente ricos de Chihuahua usaban Stetsons y también muy conitador granjeros y comerciantes de Tejas. Todos nuestros padres usaban sombreros del oeste, desde luego, pero la mayor parte de ellos lucían como si estuvieran hechos de cartón y cubiertos con pelo de gato. Por cierto que no merecían el nombre de tejanos. Algunas veces, los "bolillos" daban sus tejanos viejos a sus trabajadores mexicanos favoritos. Pero, para esa época, los tejanos parecían como si también ellos fueran hechos de cartón farrado con pelo de gato. Con grasa además. Pocos de entre ellos podían darse el lujo de comprar sombreros de mejor calidad. Teníamos pocos modelos reales que imitar. En mi pueblo de San Elizario, en las afueras de El Paso, estaba Agustín Payán, que podía recoger 500 libras de algodón entre el amanecer y la puesta del sol. Era admirable, pero nosotros éramos lo suficientemente

perceptivos como para saber que, a razón de centavo y medio por libra, aún si uno recogía un paquete entero de algodón (1,500 libras) al día, durante cien años, un tejano continuaría siendo sólo un sueño. Ralph González, sin embargo, era el sueño de un gran soñador. Ralph era granjero y comerciante que trabajaba muy duro y llegó a ser tan grande que tuvo que fabricar su propia ginebra de algodón. También era propietario de varias tiendas y fundó un banco. Nosotros pensábamos que él era propietario del banco y de todo el dinero que contenía también. Era impopular con la mayor parte de nuestros padres que, si tenían suerte, poseían pequeñas granjas y siempre le adeudaban dinero. Yo lo admiraba verdaderamente. De él aprendí a reverenciar a un sombrero tejano. Ralph manejaba un camioncito "pick-up" y usaba pantalones de trabajo desteñidos que tenían huecos, mucho antes de que la Avenida Madison pensara siquiera en mirar al oeste. Pero siempre usaba tejanos de a \$75 y botas de Tony Lama. El gustaba de ir a la barbería donde yo me quedaba haraganeando y decirnos: "No soy más que un granjero trabajador que viene de una familia muy pobre. Tengo poca instrucción, pero siempre he trabajado duro y ahora no uso más que Stetsons de a \$75 y botas de vaquero costosas. Si Uds. se dedican a trabajar duro, algún día podrán usarlas también." Nunca mencionaba sus inmensas propiedades. No se necesitaba ninguna jactancia excesiva. El sabía, desde luego, que los sombreros tejanos y las botas costosas nos decían que el trabajo duro y la dedicación podían resultar en poder ilimitado y riquezas. Nuestra mayor esperanza era que, algún día, después de nuestro baño del sábado, pudiéramos usar un sombrero tejano y caminar orgullosamente entre todos los hombres y escuchar los murmullos: "Es un gran hombre." A pesar de las protestas eternas

de los activistas hispanos, me hace muy feliz el ver que la dedicación y el trabajo duro han ganado, por último, lugares para que un número considerable de hispanos figuren en la liga de los Stetson. Aunque la mayor parte de nosotros no somos ricos, y de que los tiempos han cambiado, algunos de nosotros, los que venimos del tiempo antiguo, llevamos aún con orgullo sombreros tejanos como símbolo de lo que una vez significaron para nosotros. Lo que nos entristece es que, con los sistemas de cuotas y otros beneficios perjudiciales, demasiados de entre nuestros jóvenes están llegando a ser bastante grandes, y que usan despectivamente gorras de béisbol que dicen: "Coja este empleo y métaselo." Si eso es todo a lo que aspiran— ¡qué lástima! (Jaime Guerra es editor de despachos cablegráficos en el "Houston Chronicle", de Houston, Tejas.) Propiedad literaria registrada por Hispanic Link, Inc., en 1985.



EL ALACRAN "Que Pica Con La Cola"

Ya las viejas tuvieron junta para organizar las Fiestas de 16 y parece que ellas van a tomar las riendas de celebrar las Fiesta. Pues buena suerte y ojala que no se les olvide la verdadera razon de celebrar las Fiestas. No es pa ser dinero!

Y que paso con la idea de establecer una area dentro de la ciudad para tener fiestas o conciertos al aire libre. Pues nuestros representantes en el Concilio, Maggie Trejo y T.J. Patterson, parece que se les olvido.

Y hablando de una area para de este tipo de fiestas se sabe por ahi que COMA esta preparando un lugar. Quesque ya les donaron las tierras y los arquitectos estan trabajando para establecer dicho proyecto. Pues esté Alacrán no sabe nada pero si COMA hace un lugar como este se me hace que tendra bastante exito!

Y nos cuentan por ahi que ya Eliseo Solis hizo las pazes con los dueños de el aeropuerto al sur de la ciudad y que se va tomar un voto nuevo. Pues esté Alacrán se imagina que ya los otros comisionados aprendieron que a la Raza no se le pasa nada y el voto de Eliseo no se debe de tomar en cuenta si consulta. Haber si empiesan aprender!

Ahora solo me queda contarles tocan la aventuras de Bidal. Pues me cuenta Bidal que ya esta trabajando arduamente para organizar el Menudazo Numero 6. Pues me dice que ya tiene a las orquestas Mi Tequila, Arriba Tejas, Veke y los Ravens, y todavia esta llame y llame para conseguir mas grupos. Dijo que espera tener mas de 20 grupos que tocaran el sabado y domingo dias 13 y 14 de Julio. Pues tambien dice que va haber bastantes actividades incluyendo un concurso de "El Grito". Quesque el que se aviente el grito mexicano con mas animo se va llevar un chorro de premio. Lo estamos esperando!

El Editor
is published by Amigo Publications at 820 Ave H. Tel. (806) 763-3841. Subscription \$25 per year payable in advance. Deadline for materials wishing to be published is Tuesday at 4 p.m. and should be delivered or mailed to the above address, P.O. Box 11250, Lubbock, TX 79408. All articles and or commentaries are opinions of the writer and not necessarily those of the owner and publisher.
Editor/Publisher: Bidal Agüero
Manager: Olga Riojas
Distribution & Layout: Robert Garcia
Reporter: Francisco Gutiérrez



TRY Camping...IT'S GREAT!


You Could Have Asked Us, Mr. President

by Mario Obledo

Out of the recent wave of retrospective pieces on United States involvement in Southeast Asia, a consensus has emerged to explain our defeat in Vietnam: we didn't know our enemy or understand Vietnamese culture. Hence, we underestimated the tenacity of our adversaries and their determination never to give-up. This was a great flaw in our military strategy and preparedness, to be sure, but it stemmed from simple ignorance. We had few contacts with Vietnamese before our involvement there; by discounting the strengths of their culture, we exaggerated our own ability to decide the outcome through sheer technical and tactical superiority. For the blunders we are determined to make with regard to Nicaragua, however, we cannot claim such ignorance. Even after 137 years of "Americanization," the southwest of the United States retains, to a great degree, the culture, language -- and population -- of centuries of Spanish and Mexican rule. This vibrant cultural heritage ties us Hispanic Americans to the rest of the Americas, and we are determined to keep it alive. The policies of the Reagan administration in Central America show that once again U.S. policy is being made without a clear understanding of the people of the region and their political motivations. Worse yet, it proves that the president doesn't even know his own Hispanic American population. If the president asked us to explain Latin culture to him and his advisors, he might begin to get a better understanding of the psychological and political complexities of the region and the tenacious determination of our southern neighbors to build proud and independent nations. If he knew us, he would know never to expect Nicaraguans to say "uncle," to knuckle under to the range of pressures we are exacting on that small, poor nation. No Hispanic American said "uncle" in World War II; none said "uncle" in Korea; and none said "uncle" in Vietnam. A 1980 tribute published by the U.S. Department of Defense said that "when our country has been in need, the Hispanic Americans have had more than their share of stout-hearted indomitable men. Medal of Honor (recipients of Hispanic descent)...by their actions have shouted encouragement in the battlefield to their comrades, and at home to their

fellow Hispanics." The president's own Secretary of Defense, Caspar Weinberger, last year paid tribute to 37 Hispanic Medal of Honor winners by pointing out that Hispanics have "a higher representation of such heroes, in proportion to their population, than any other group." If the president knew Latins, he would know that we are proud people who do not forget insults and have a long memory when our rights have been violated. The Nicaraguans will not forget the filibustering of "President" Willim Walker in the mid-19th century. Nor will they forget the years of U.S. military occupation earlier in this century, or the elections of that era when U.S. troops stood guard at polling booths. All Nicaraguans -- not just Sandinistas -- suffered these insults to their national pride and remembered in silence through the long decades of Somoza family rule. If the president had asked us our opinion of his covert funding for the "contras" and his recent imposition of economic sanctions, we would have expressed our consternation. Surely South Africa's human rights violations make Nicaragua's look minor. Why have we not yet armed and trained rebels of the African National Congress? And if we really want to combat communism, why not "go to the source," as ex-Secretary of State Haig said of Cuba, and cut off trade with the "evil empire" in Moscow? Wouldn't it be ironic if U.S. grain winds up in Managua -- shipped there from the Soviet Union as part of their assistance program to the Sandinistas? The actions of the Reagan administration only confirm the anti-American bias of the Sandinistas. Once again, the great power of the north is interfering in Nicaragua's internal affairs. And once again, Latins throughout the hemisphere are outraged at our stubborn, unilateral manipulations in Central America. The embargo is destined to relieve the mistakes of our Cuban policy. Meanwhile, our ignorance of Nicaragua's determination and resolve commits us to another mistaken underestimation of an adversary. The sad thing is, Mr. President, you could have asked us. (Mario Obledo is national president of the League of United Latin American Citizens -- LULAC, the nation's oldest and largest Hispanic membership organization. Hispanic Link, Inc. Copyright 1985.)

EL EDITOR



COMING SOON!

6th Annual MENUDAZO WATCH FOR IT IN JULY '85 Buffalo Springs Lake SEE YOU THERE!!

For More Information Call: **806: 763-3841**

GAMES
BEER
PICNIC OUT!
FOOD
LAUGHS
FUN
DRINKS
MUSIC

Or Come Our Offices: **820 Ave. H, Suite 10**



Pedro Reis of The Survivors attempts a death-defying mid-air somersault without the aid of a safety net in the all-new Edition of Ringling Bros. and Barnum & Bailey Circus, celebrating 100 years of Ringling Bros. Circus.

Now where else in America today can audiences witness the awesome display of human daring presented in the all-new edition of Ringling Bros. and Barnum & Bailey Circus which celebrates 100 years of Ringling Bros. Circus. Mid-air miracles abound in this dazzling new show as the world's finest aerial athletes perform astonishing feats of bravery high above the Coliseum floor.

World-famous producer, Kenneth Feld, searches the globe to

bring the finest performers to America as evidenced by the Survivors, Mark David, and the Duo Kristov.

These outstanding world-class performers will present their spectacular and daring aerial adeptness for audiences of Lubbock and surrounding communities, as Ringling Bros. and Barnum & Bailey Circus opens on June 15th at the Lubbock Coliseum for four incredible performances through June 16th.

Educator Urges Passage of Bill

Austin - The president of the Texas State Board of Education Wednesday urged lawmakers to approve legislation giving local school districts more flexibility in implementing the 1:22 teacher to pupil ratio.

Dr. Eli Douglas, Superintendent of Garland Independent School District and TLCPE President, said that TLCPE also supports House Bill 2308 because it recognizes the need for smaller classes, especially in the primary grades. TLCPE is a statewide organization of more than 600 members, including teachers, school districts, school administrators and trust-administrators and trustees, and concerned parents.

Lubbock ISD is a member of TLCPE. "Under current law and State Board of Education policy, if a campus has three first-grade sections, with enrollments of 24, 22, and 22, a district has no leeway when another student enrolls on that campus," Douglas said. "The district would be required to employ another

teacher and establish a fourth section."

The 1:22 ratio is due to be implemented next year under provisions of the Public School Reform Act, House Bill 72, passed by the Legislature in last summer's special session.

A survey of local school districts shows that the 501 districts responding would need an additional 2,368 teachers and 1,854 additional classrooms to implement the 1:22 ratio, Douglas said. The estimated cost to the school districts for the additional teachers and classrooms would total an estimated \$142 million, he added.

A study by the Educational Research Service concluded that class size seems to have little if any decisive impact on the academic achievement of most pupils in most subjects in classes of 25-34 pupils, Douglas said. "The Educational Research Service suggests that what is needed are practical guidelines for flexible class size policy,"

Douglas said. "Flexibility allows decisionmakers to vary the size of classes to fit the needs of pupils, teachers and diverse school situations."

Douglas said that TLCPE believes that public policy should continue to focus attention on programs for students in the early elementary grades.

"The lowering of class size at these grade levels should continue to be a high priority for the State of Texas and local school districts," he said. "However, we believe that good management practice would suggest greater flexibility in this area."



Have You Done Your Garden This Year

Student Receives Art Award

Michelle Sifuentes, a seventh-grade student at Matthews Learning Center in Lubbock, won a \$100 Hallmark Honor Prize for a pastel drawing entered in the 1985 National Scholastic Art Awards.

The drawing was one of 32 artworks by junior and senior high school students honored in the West Texas Regional Scholastic Art Awards Exhibition in the Texas Tech University Department of Art in February. Sifuentes, 12, was one of the 65 individuals nationally to receive the award. She is the daughter of Mr. and Mrs.

Oscar Salazar of 5234 89th street.

The regional artworks were selected from over 300 secondary school entries from a 31-county area of the South Plains and southeastern New Mexico. Blue ribbon finalists were sent to the national headquarters of Scholastic Inc. where they competed with finalists from 64 other regions for national awards. National judges elect the winners of scholarships, gold medal awards and cash awards. The winning entries will be included in the 58th National High School Art Exhibition in

the Tampa Museum in Tampa, Fla., June 8-30. The Scholastic Art Awards are conducted nationally by Scholastic Inc. and sponsored in the West Texas region by the Texas Tech University Department of Art.

your wedding album
TREASURE FOR A LIFETIME

Starting As Low As \$100
Gutierrez Photography
763-3841

LOW PRICES ON TOP BRANDS



Top of the Strip...

BOB'S BEER WINE

Double Lane drive thru....
Open 7 days till midnight....
Keg Beer... Gasoline...

Cars and Trucks from
\$188 Down
Weekly Payments • We Finance
Jimmy's Used Cars
2407 Texas Ave -- Lubbock
762-0356
Se Habla Español



EL EDITOR

"See me for all your family insurance needs."

Paula K. Montoya
3136 34th St.
792-6006 Bus.
794-2069 Res.

STATE FARM INSURANCE
Like a good neighbor, State Farm is there.
State Farm Insurance Companies
Home Office: Bloomington, Illinois

El Editor Serving the 24th - 25th Largest Hispanic Market in the U.S.A.



P.O. Box 11250
Lubbock, Texas 79401
Telephone (806) 763-3841

Working to justify your trust

SPS

SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE COMPANY

Gilbert's Auto Supply

STARTERS - CARBURETORS
BEARINGS - MUFFLERS - FUEL PUMPS - SHOCK ABSORBERS - GENERATORS - ALTERNATORS - SEAT BELTS - DOMESTIC & FOREIGN PARTS

DOMESTIC & FOREIGN PARTS
MON - FRI 8-9
SAT 8-6 SUN 10-6
OPEN 7 DAYS A WEEK

747-4676
OR 747-6701
708 4th
GILBERT FLORES PROPRIETOR

Quality Parts at Discount Prices

\$30,000 GIVEAWAY



Sea ganador de \$30,000.00 en efectivo que KLLL-FM estara regalando.

Si le gusta mucho el dinero en efectivo,, escuche la programacion de KLLL-FM 96.3 en estereo. Usted escuchara los detalles de como puede ganar parte de los \$30,000.00 en efectivo que estaremos regalando.

Puede ganar instantaneamente \$1,000.00. Y si acaso usted es un radio-escucha registrado de KLLL-FM, puede triplicar su dinero.

Es facil ser un radio-escucha registrado de KLLL-FM. Solo mande su nombre y direccion a:



KLLL-FM
1314 50th
Lubbock, Texas 79412



Asi es que no espere. Regístrese ahora mismo a KLLL-FM, y sea un ganador durante nuestra promocion que estaremos obsequiando \$30,000.00 garantizados.

Los participantes deberan ser mayores de 12 años.

LUBBOCK POWER & LIGHT

10th and Texas 763-9381
Lubbock's Only Home-Owned Utility

so much to see IN AMERICA

MONTENGO'S

RESTAURANT AND TORTILLA FACTORY
SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS

- ★ BURRITOS
- ★ CHALUPAS
- ★ ENCHILADAS
- ★ MEXICANO
- ★ TAMALES
- ★ TACOS
- ★ COMBINATION PLATES
- ★ BARBACOA

TORTILLAS DE MAIZ Y HARINA

OPEN 8 AM - 8 PM
CLOSED WED.
3021 CLOVIS RD

CALL IN FOR TAKE OUT ORDERS

762-3068

Todo el mundo en Texas, afectado por las nuevas leyes aprobadas

De una manera u otra, los 15 millones de habitantes de Texas se verán afectados por el paquete de nuevas leyes aprobadas antes de irse al receso la Legislatura del estado. Ciudadanos norteamericanos y residentes —legales o ilegales— podrán ver, desde septiembre en adelante, cómo sus costumbres y sus bolsillos sufrirán o se regocijarán con las medidas aprobadas, en carrera contra el tiempo en algunos casos, antes del plazo fatal de la medianoche del lunes pasado.

Estudiantes, obreros campesinos, bebedores, conductores de vehículos motorizados, empleados públicos, ancianos y pobres de Texas fueron los principales destinatarios de las nuevas medidas.

Entre los más afectados estarán los estudiantes de educación superior, desde Colegios arriba, cuyos costos de educación se verán aumentados hasta tres veces, de aquí a un par de meses. Los obreros campesinos están entre los grandes beneficiados al ser aprobada una ley que por primera vez en la historia de Texas, les concede compensación por cesantía. Les siguen los 180.000 empleados públicos del estado que recibirán aumentos del 3 por ciento de sus remuneraciones. También los ancianos y los pobres salieron ganando al disponerse 4 y medio millones de dólares más para fondos de alimentación y programas similares. Otros de los gananciosos serán los que se encuentran recibiendo ayuda estatal para familias con hijos dependientes, que gozarán de \$3 más por carga mensual.

En la otra cara de la moneda, junto con los estudiantes, estarán los que poseen vehículos motorizados que verán aumentadas una serie de

tarifas: licencias para manejar de 4 años de extensión aumentan de \$10 a \$16; inspecciones anuales de seguridad en carros suben de \$5.25 a \$7.75; placas de carros personales suben de \$25 a \$75. También están los jóvenes amantes de la cerveza, los cuales deberán tener 21 años de edad, en vez de los 19 actuales, para hacerlo legalmente en bares y cantinas, aunque la medida sólo se empezará a aplicar en septiembre del año que viene. Otra de las leyes aprobadas obligará a los conductores de automóviles y pickups, y a los que los acompañan en los asientos delanteros, a usar cinturones de seguridad. Por otra parte, la pena de muerte también alcanzará ahora a los asesinos reincidentes y a los que matan de una vez a varias personas. Dentro del área de lo criminal, el estado podrá en adelante

lante investigar el pasado de los empleados de guarderías infantiles en busca de antecedentes criminales.

Y, encabezando la nueva legislación de efectos generales en la población está la derogación de la ramosa "Ley Azul" que impedía la venta de 42 artículos en dos días consecutivos de fines de semana, lo cual significa que, desde septiembre en adelante, se podrá comprar ropa, por ejemplo, en día domingo.

ción de la ramosa "Ley Azul" que impedía la venta de 42 artículos en dos días consecutivos de fines de semana, lo cual significa que, desde septiembre en adelante, se podrá comprar ropa, por ejemplo, en día domingo.

New Series From The Latino Consortium

Rita Moreno and Ricardo Montalban are slated to star in the first two episodes of "An Interview With..." the latest production of the Latino Consortium. This new series will profile Latino celebrities who have achieved top status in the entertainment field. How the artists triumphed in the tough world of show-business - where they derived their strength, inspiration and persistence - will be explored.

Raquel Ortiz, executive producer of community affairs at WGBH, will host the half-hour programs. Ms. Ortiz was host of the successful "La Plaza" series, also at WGBH.

Latino Consortium, producer of "Presente!" began taping this new series at KCET in February, and is looking at an air date of early 1986. "An Interview With..." is a Latino Consortium/KCET production. Producers are Sylvia Morales and Susan Racho, with Marine Dominguez as associate producer. Senior programming executive is David Crippens.



Choosing a Health Career

By Alberto Azua Jr.

What about your future? Seniors, where are going now that you have finished your high school education.

Today you can choose from over 300 different health career occupations. Think carefully before deciding which one of these careers is for you. Planning your future career will probably mean the difference between a good career you can really enjoy or just another job.

Planning a career should take time and effort, because your decision will affect the rest of your life. A few guidelines may help you in your planning.

Education is also an important factor in planning a career. It has been estimated that 94 percent of all job opportunities in this country now require at least a high school education. How much education will you need? You don't have to be a college graduate to have a well paying, satisfying career. Education is an investment of effort, time and money.

Career Education is an investment of effort, time and money.

Career planning should also take into account mobility and opportunity for employment and promotions. It would be a waste of your time and money investing in an education only to find that there was no demand and for your career skills. Technology and changing social circumstances are opening opportunities for employment and advancement in many health careers.

Where can you find out about different kinds of careers? Talk to your parents, friends, teachers and counselors. Check in the library for books or pamphlets about different health careers.

Your research may turn up a career field that you hadn't thought of before. Some people, for example, say they don't want a health career because the sights of blood "turns them off." A little research about health careers would give them enough information to know that for many health careers you don't have to see blood.

Above all, be honest with yourself when you are thinking about your career. What do you really want from a career? For some people money is the only factor to be considered. Although money is very important, happiness with one's work is more important. Working on a job forty hours a week without personal satisfaction can be an unhappy experience no matter how well it pays.

Only one requirement is basic to all health careers: Sincerely wanting to help people.

Next week the first part of a 20 week series on health careers will be on Radiologic Technology.

(Albert Azua is a X-Ray technician at West Texas Hospital and an associated staff member of Amigo Publications—El Editor newspapers).

Want/Need More Business??

For Advertising Call EL EDITOR 763-3841 And Get Results

Guajardo's Funeral Chapel

3202 34th St. - Lubbock
(806) 795-2624

Director - Ronald J. Guajardo

Aceptamos prearreglos de otras casas funerarias, y vendemos planes al alcance de su salario. Llame hoy mismo. Nosotros nos preocupamos por las necesidades de usted y de sus seres queridos.

BJ's Package Store

Liquor — Beer — Wine

1720 South 9th Street — Slaton, Texas

OPEN 365 DAYS

New Owners — Harvey & Clyde Pinkert

OPEN 365 DAYS—For Your Convenience

PLAINS

NATIONAL BANK OF LUBBOCK

Right in the middle of Lubbock!

50th Street at University Avenue / Member FDIC



Pete's Fiesta International Presents

Los Muecos

Viernes 7 de Junio

Los Rancheritos Del Norte

Saturday—June 8

From The Windy City

La Sombra & The Latin Notes

Pre-Sale Tickets Limit

To Be Sold At Fiesta Box Office

Sunday Dance — Pete's Paladium Plainview, Texas

GRUPO **LA SOMBRA**

DI SUBBITO 9999 GOLD

LETS 9999 TONIGHT

ANTONIO "TONY" CUEVAZ JR. * JESSE COLON JESSE HUERTA



Un Rayito de Luz

por Sophia Martinez

Después de la Resurrección, cuando se llegó la hora de que Jesús regresara hacia Su Padre, oro por sus discípulos, que quedarse aquí en el mundo. Jesús sabía que si a El lo condenaron a morir en la cruz, para sus discípulos no iba a ser muy fácil tratar de ser muy fieles; por eso en su oración le pidió a Su Padre: *Que estén siempre unidos, libralos del mal, porque van a estar en este mundo al que ellos no pertenecen, ayúdales a ser santos, que estén unidos como nosotros.* La unidad que esta pidiendo el Señor Jesús

en la oración no es cualquier clase de unidad, sino que la unidad debe ser como la unidad del Padre y del Hijo. *Que sean uno como tu y yo somos uno.* (Juan 15, 9-17) (1 Jn. 4, 7-10) Hoy sigue pidiendo el Señor Jesús esa *Unidad* porque sabe que estamos mas desunidos que nunca. Jesús quiere que demos buen ejemplo de *Unidad* en este mundo dividido por las ambiciones, y por ideas, y por el egoísmo, y por la soberbia y por el falso orgullo. El amor es mas fuerte que las ambiciones de los que les importan los demas y buscan

nomas su propio interes. El amor vence al egoísmo de los que se creen superiores a todos. (1 Cor. 13...) En el amor de los que saben compartir, y en el amor de los que saben dar sin esperar que les den las gracias y en el amor de los que aceptan a los demas encontramos la verdadera *Unidad*. Ellos son ejemplo vivo de la *Unidad* del Padre y del Hijo, ellos dan testimonio de una unidad que extiende sus lazos hacia Nuestro Padre Dios, porque es amando a nuestros hermanos como Dios quiere ser amado.

LOOK FOR IT!

**6th Annual Menudazo
JULY 1985**

**BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE
CLASSIFIED ADS**

Economic Development Program Specialist to support export promotion program. Degree in international trade preferred. Submit resume and letter of application including salary requirements to South Plains Association of Governments, P.O. Box 2787, Lubbock, Texas 79408.

LUBBOCK GENERAL HOSPITAL
For more information regarding employment opportunities at Lubbock General Hospital
Call 743-3352
Equal Opportunity Employer

SE RENTA RECAMARA
individual con facilidades de cocina, cuarto de television con cable, baño y sala, para persona soltera (mujer u hombre) \$150.00 por mes - no se pagan otros gastos. Para más información llame: Día 763-3841, Noche 763-7086.

Wiley's Telephone Service
Installation, Repair, Pre-Wire & Pre-Jack Services
Open—Mon. thru Sat. 9 am to 9 pm
One Price \$18.50 Residential
797-8665
L.D. Wiley—Owner Technician—Lubbock

JOSIE'S DRIVE INN
747-8546
Specialize in all kinds of Burritos
\$10.00 over we deliver free.
OPEN 7 AM to 7 PM 6 Days a Week,
(SUNDAYS CLOSED)
BREAKFAST—LUNCH—SUPPER
Clovis RD. & Detroit Av.

NOTICE
Housing Authority
of the
City of Lubbock
is now taking applications for the Section 8 Housing Assistance Program which was suspended June 21, 1984.
Applications will be taken in person at 515 North Zenith Monday thru Friday—8:00 a.m. to 4:30 p.m.
If you have any questions call 762-2762

THE arriba texas BAND
• Quinceañeras
• Bodas
• Parties
Or For Any Ocasion
LLAME HOY
Arriba Tejas - Martin Treviño
744-6718

**El Editor
El Editor**

SUPER 906 Ave J
Carburetor Over-Haul, Generator Service, Starter Repair, Tune-Ups, Air Condition Work, Brake and Complete Motor Work
Auto Repair
Owner and Manager
Eloy De La Rosa
Phone 747-0186
Complete Brake Job \$79.00
Parts & Labor
Most Cars & Light Trucks \$100.00
4 WD Trucks \$100.00
We Turn Brake Drums & Disc Brake Rotors

Jiménez
Bakery & Restaurant
1217 Ave. G -- Lubbock
Breakfast Mon.-Fri.
\$2.95
Monday: Chorizo con Huevo
Tuesday: CLOSED
Wednesday: Huevos a la Mexicana
Thursday: Machacado con Huevo
Friday: Huevos Rancheros
All the above include beans, flour tortillas, coffee plus a donut.
Lunch Specials \$3.25
Lunch hours: 11 a.m. - 2 p.m.
Breakfast hours: 7 a.m. - 11 a.m.
ORDERS TO GO:
744-2685
Tamales•Burritos

**We're Back On The Air
With MORE Power!**

**Nos Quemamos
—PERO—
No Nos Vamos**

Turn It On—We're On!

1460 AM
MUSICA
KALIENTE

**CONVIERTA LA LATA EN...
PLATA**

Si GOODWILL INDUSTRIES nos ayuda a emplear personas deshabilitadas, le pagara dinero al instante por cualquier tipo de latas de aluminio.

Gane .22c por cada libra (24 aproximadamente) de latas de aluminio que usted nos ayude a re-utilizar.
Es una manera facil de ganar dinero extra para su club, organizacion caritativa favorita, o para usted mismo.

INDUSTRIAS de Lubbock Inc.
Ayudando a los deshabilitados, para que se ayuden ellos mismos.
715 28th St. 744-8419
Lunes a Viernes 8:00 am - 5:00 pm
Sabado 9:00 am - 12:00 pm

goodwill
Container Recovery Corporation
Sponsored by Standard Sales Company

PAWS' PRINTS

Many animal lovers are unaware of the greatest cruelty problem we have in Lubbock...pet over-population. The uncontrolled breeding of our cats and dogs results in needless waste of precious life, especially at this time of year. By having your pet neutered, whether it is male or female, you will insure that it will not reproduce and contribute to the surplus population. One female cat or dog can be the source of over 4,000 new lives in just seven years! PAWS (People for Animal Welfare) wants you to know this is one cruelty problem that every pet owner can help solve. PAWS is not affiliated with the Lubbock Humane Society. 762-6411 Ext. 2059

**GO FOR IT!!
Advertise In
EL EDITOR**
Classified Ads Only For \$5.00
Call Today: 763-3841
Bidal Agüero Olga Riojas

EL EDITOR, June 6, 1985

Venga a donde está el sabor.

Marlboro



Advertencia: El Cirujano General Ha Determinado Que Fumar Cigarrillos Es Peligroso Para Su Salud.

16 mg "tar," 1.0 mg nicotine av. per cigarette, FTC Report Feb '85

© Philip Morris Inc. 1985